

## Porównanie tłumaczeń Objawienie 4:8

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                          | Treść                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład<br>Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | I cztery istoty żywe jedno po sobie miały po skrzydeł sześć naokoło i z wewnątrz będące pełnymi oczu i odpoczynku nie mają dniem i nocą mówiąc Święty Święty Święty Pan Bóg Wszechmogący był i który jest i przychodzący                                          |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                          | Każde z czterech stworzeń miało po sześć skrzydeł,* a wokół i wewnątrz było pełne oczu,** i bez przerwy, dniami i nocami, powtarzało: Święty, święty, święty jest Pan,*** Bóg Wszechmogący,**** który był i który jest, i który nadchodzi.***** *****1)2)3)4)5)6) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                   | I (te) cztery istoty żywe jedno po jednym (z) nich mające po skrzydeł sześć, naokoło i od wewnątrz pełne są oczu. I wypoczynku nie mają dniem i nocą mówiąc: Święty, święty, święty, Pan, Bóg Wszechwładca, Był, i Będący, i Przychodzący.                        |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy                              | I cztery istoty żywe jedno po sobie miały po skrzydeł sześć naokoło i z wewnątrz będące pełnymi oczu i odpoczynku nie mają dniem i nocą mówiąc Święty Święty Święty Pan Bóg Wszechmogący był i który jest i przychodzący                                          |

1) <x>290 6:2</x>

2) <x>330 1:18</x>; <x>330 10:12</x>

3) <x>290 6:3</x>; <x>730 3:7</x>

4) <x>370 3:13</x>; <x>730 1:8</x>; <x>730 11:17</x>; <x>730 15:3</x>; <x>730 16:7</x>; <x>730 19:6</x>; <x>730 21:22</x>

5) Pieśń wielbi Boga skuteczniającego w Chrystusie wcześniej ustalony plan zbawienia. Zob. <x>20 3:14-15</x>; <x>290 6:3</x>; <x>290 41:4</x>.

6) <x>20 3:14</x>; <x>730 1:4</x>; <x>730 16:5</x>